**vznesené Pripomienky v rámci medzirezortného pripomienkového konania**

Návrh na uzavretie Partnerskej dohody o vzťahoch a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Novým Zélandom na strane druhej

|  |  |
| --- | --- |
| Počet vznesených pripomienok, z toho zásadných | 12 / 0 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Subjekt** | **Pripomienka** | **Typ** |
| **KBS** | Opakovane poukazujeme na nekorektný preklad pojmov, ktoré používajú slovenské prekladateľské oddelenia pri prekladoch aktov EÚ, vo vzťahu k rovnosti mužov a žien, teda v tomto prípade konkrétne na použitý pojem "rodové otázky". Napríklad česká jazyková verzia Partnerskej dohody používa korektný pojem "rovnosť mužov a žien" tak ako tento pojem používajú aj Zakladajúce zmluvy EÚ (Zmluva o EÚ a Zmluva o fungovaní EÚ). Navrhujeme preto systematicky tieto pojmové nepresnosti korigovať tak, aby boli v súlade s primárnym právom EÚ a pojem "rod" opraviť na pojem "pohlavie" resp. gramatické a významové ekvivalenty. | **O** |
| **MHSR** | Odporúčame predkladateľovi v súlade s Jednotnou metodikou na posudzovanie vybraných vplyvov doplniť v bode 5. nulový variant, t.j. dôsledky vyplývajúce z dôvodu absencie neprijatia uvedeného materiálu. | **O** |
| **MKSR** | V článku 21 ods. 1 žiadame v záujme terminologickej presnosti nahradiť slová "autorských a súvisiacich práv" slovami "autorského práva a práv súvisiacich s autorským právom". | **O** |
| **MKSR** | V článku 25 ods. 4 navrhujeme doplniť okrem sociálnych a environmentálnych cieľov aj kultúrne ciele. Odôvodnenie: Kultúra je chápaná ako štvrtý pilier trvalo udržateľného rozvoja, preto by v tomto kontexte nemala byť vynechávaná. Trvalo udržateľný rozvoj má štyri rozmery - spoločnosť, životné prostredie, kultúru a ekonomiku - ktoré sú vzájomne prepojené, nie oddelené. | **O** |
| **MKSR** | V článku 41 navrhujeme vložiť za odsek 4 nový odsek 5 v tomto znení: "(5) Zmluvné strany sa dohodli, že budú vynakladať úsilie na zamedzenie nelegálneho obchodovania s predmetmi kultúrnej hodnoty a budú podporovať navrátenie týchto predmetov do krajín ich pôvodu.". Doterajšie odseky 5 až 7 sa označia ako odseky 6 až 8. Odôvodnenie: Precizovanie textu dohody. | **O** |
| **MKSR** | V článku 41 ods. 2 navrhujeme nahradiť slová "v rôznych kultúrnych oblastiach" slovami "v kultúrnom a kreatívnom priemysle". Odôvodnenie: Kultúrne oblasti príliš obmedzujú pôsobnosť a nezahŕňajú kreatívne sektory tak, ako to definuje odsek 1 tohto článku, pričom v rámci pojmu kultúrny a kreatívny priemysel sú zahrnuté obe tieto oblasti. | **O** |
| **MKSR** | V článku 41 ods. 3 navrhujeme nahradiť slovo "kultúry" slovami "kultúrneho a kreatívneho priemyslu". Odôvodnenie: Kultúrne oblasti príliš obmedzujú pôsobnosť a nezahŕňajú kreatívne sektory tak, ako to definuje odsek 1 tohto článku, pričom v rámci pojmu kultúrny a kreatívny priemysel sú zahrnuté obe tieto oblasti. | **O** |
| **MKSR** | V článku 41 ods. 3 navrhujeme za slová "v oblasti kultúrneho a kreatívneho priemyslu" vložiť slová "a mobilitu zbierkových predmetov" a na koniec odseku doplniť slová "s cieľom vzájomnej prezentácie kultúrneho dedičstva". Odôvodnenie: Precizovanie ustanovenia. | **O** |
| **MKSR** | V článku 41 ods. 7 navrhujeme nahradiť slová "audiovizuálnom a mediálnom sektore" slovami "kultúrnom a kreatívnom priemysle". Odôvodnenie: Audiovizuálny a mediálny sektor príliš obmedzuje pôsobnosť, znenie sa tak nevzťahuje na všetky kultúrne a kreatívne sektory tak, ako to definuje odsek 1 tohto článku. Zároveň audiovizuálny a mediálny sektor je súčasťou kultúrneho a kreatívneho priemyslu, a preto automaticky spadá do nami navrhovaného upraveného znenia. | **O** |
| **MSSR** | K doložke vybraných vplyvov: V časti 1 doložky (Charakter predkladaného materiálu) odporúčame označiť, že ide o materiál nelegislatívnej povahy. | **O** |
| **MŽPSR** | Odsek 1 článku 45 (Zmena klímy) navrhujeme upraviť tak, aby reflektoval aj znenie Parížskej dohody. Z tohto dôvodu navrhujeme predmetný text upraviť nasledovne: „Zmluvné strany uznávajú, že zmena klímy je globálny a naliehavý problém, ktorý si vyžaduje kolektívne úsilie zosúladené s celkovým cieľom udržať rast priemernej svetovej teploty pod úrovňou 2 oC v porovnaní s úrovňami predindustriálneho obdobia a vynaložiť úsilie na obmedzenie zvýšenia teploty na 1,5 °C v porovnaní s hodnotami predindustriálneho obdobia. Zmluvné strany sa dohodli, že budú v rozsahu svojich príslušných právomocí a bez toho, aby tým boli dotknuté diskusie na iných fórach, spolupracovať v oblastiach spoločného záujmu, medzi ktoré okrem iného patrí:“ | **O** |
| **NBS** | K doložke prednosti: V bode 5. ods. 1 za slovné spojenie „Zmluvy o fungovaní Európskej únie“ navrhujeme doplniť slová „(Konsolidované znenie) v platnom znení“ (obdobne ako sa uvádzajú citácie smerníc v nasl. odseku týkajúcom sa tzv. sekundárneho práva EÚ). | **O** |
| **MPRVSR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **NBÚ** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **ÚNMSSR ÚVSR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **MDaVSR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **PMÚSR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **GPSR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **MPSVRSR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **MZSR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **MFSR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **MŠVVaŠSR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **MVSR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **AZZZ SR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **ÚPVSR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **MOSR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **ŠÚSR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **MIRRI SR** | Odoslané bez pripomienok |  |
| **ÚJDSR** | Odoslané bez pripomienok |  |

|  |
| --- |
| Vysvetlivky k použitým skratkám v tabuľke: |
| O – obyčajná |
| Z – zásadná |